

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 71 (1980)

**Heft:** [1]: Jahresheft = Annuaire

**Rubrik:** Andere Organisationen = Autres organisations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## **C** Andere Organisationen Autres organisations

---

---

### **1. Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG) Union Suisse pour la Lumière (USL)**

---

Sitz beim SEV – Siège à l'ASE

#### **Vorstand – Comité**

##### **Präsident:**

*Böckli, A. R.*, Arch. SIA, Direktor, Suter + Suter AG, Generalplaner, Basel, Vertreter des SIA.

##### **Vizepräsident:**

*Vicari, E.*, dipl. Ing. ETH-Z, Direktor, Aziende Industriali della Città di Lugano.

##### **Übrige Mitglieder:**

*Balmer, E.*, dipl. Ing. ETH-Z, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich, Vertreter des BIGA.

*Benoit, F.*, ingénieur, Société Générale pour l'Industrie, Lausanne.

*Blaser, P.*, Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern, Vertreter desselben

*Hehlen, P.*, dipl. Ing., Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern, Vertreter derselben

*Jacot-Descombes, M.*, dipl. Ing. ETH-Z, Sekretär der Schweiz. Elektrotechnischen Normenzentrale des SEV, Vertreter derselben

*Jaermann, G.*, ing. dipl. EPFL, Ingénieur-conseil en électricité, Lausanne.

*Mathis, W.*, Ing., Prokurist Osram AG, Winterthur, Vertreter der Gemeinschaft schweiz. Glühlampenfabriken.

*Schatzmann, J.*, Dr.-Ing., Direktor der BAG, Bronzwarenfabriken AG, Turgi, Vertreter des Fabrikantenverbandes für Beleuchtungskörper

*Spielmann K.*, Ing., Amt für Bundesbauten, Abt. ING. 5, Bern, Vertreter desselben

*Tuchschnid, E.*, Ing., Direktor, Siegfried Keller AG, Wallisellen.

##### **Rechnungsrevisoren – Vérificateurs des Comptes**

*Burri, P.*, Fabrikant, Glattbrugg.

*Eicher, P. A.*, directeur, Office d'Electricité de la Suisse Romande, OFEL, Lausanne

##### **Suppléant:**

*Janzi, R.*, beratender Ingenieur, Zürich.

##### **Sekretariat – Secrétariat**

**Sekretär:** *Wuillemin, A. O.*, Zürich, Tel. (01) 65 86 37

Mitarbeiterin: *Dünner E.*, Frl.

#### **Kommissionen der SLG – Commissions de l'USL**

Ernannt vom Vorstand der SLG

Nommées par le Comité de l'USL

##### **1.1 Beratende Kommission – Commission consultative**

Weiterbestand und personelle Zusammensetzung werden demnächst überprüft

## 1.2 Nationalkomitee der Internationalen Beleuchtungs-Kommission (CIE) Comité national de la Commission Internationale de l'Eclairage (CIE)

Präsident: A. O. Wuillemin<sup>1)</sup>  
 Sekretariat: c/o SLG, Postfach, 8034 Zürich  
 Mitglieder: Vorstand der SLG und schweizerische Mitarbeiter in den Technischen Komitees und Studiengruppen der CIE

### Komitees der CIE mit schweizerischen Mitarbeitern:

Komitee-Bezeichnung	Aufgabe	Schweizerischer Mitarbeiter
TC-1.1	Terminologie	Hamburger, Erna, Dr., Prof.
TC-1.2	Photometrie und Strahlungsmessung	Blaser, P., Dr.
TC-1.3	Farbmessung	Fink, X., Dr.
TC-1.4	Sehen	Fankhauser, F., Dr., Prof.
TC-1.6	Verkehrssignale	Dutruit, M.
TC-2.1	Strahlungsquellen	Mathis, W.
TC-2.2	Detektoren	Blaser, P., Dr.
TC-2.3	Baustoffe	Eitle, D., Dr.
TC-2.4	Leuchten	Walther, R., Dr.
TC-3.1	Schleistung	Fankhauser, F., Dr., Prof.
TC-3.4	Psychologische Blendung	Walther, R., Dr.
TC-3.5	Visuelle Umgebung	Herbst, C.-H.
TC-3.6	Licht und Architektur	Balla, P.
TC-4.1	Innenbeleuchtung	Wuillemin, A. O.
TC-4.2	Tageslichtbeleuchtung	Mathis, W.
TC-4.4	Sportstättenbeleuchtung	Wittwer, E.
TC-4.5	Aussenbeleuchtung	Rubeli, J. <sup>2)</sup> , Joye, Ph. <sup>3)</sup>
TC-4.6	Strassenbeleuchtung	Riemenschneider, W.
TC-4.7	Kraftfahrzeugbeleuchtung	Dutruit, M.
TC-4.9	Lichtwirtschaft	Herbst, C.-H.

<sup>1)</sup> Mitglied des Aktions- und des Exekutiv-Komitees der CIE

<sup>2)</sup> Vorsitzender TC-4.5

<sup>3)</sup> Sekretär des TC-4.5

## 1.3 Fachgruppen (FG) der SLG – Comités d'études (FG) de l'USL

<b>FG 1 Innenraumbeleuchtung</b> Eclairage intérieur Vorsitzender: E. Bitterli	<b>FG 53 Kandelabernormierung</b> Normalisation de candélabres Vorsitzender: H. Habersaat
<b>FG 14 Museen und Ausstellungen/Musées et expositions</b> Vorsitzender: W. Mathis	<b>FG 54 Automobilbeleuchtung</b> Eclairage d'automobiles Vorsitzender: Dr. P. Blaser
<b>KOeB Koordinationsgruppe «Öffentliche Beleuchtung»</b> Groupe de coordination «Eclairage public» Vorsitzender: P. Hehlen	<b>FG 6 Beläge</b> Revêtements Vorsitzender: Dr. R. Walther
<b>FG 51 Strassen und Plätze</b> Rues, routes et places Vorsitzender: W. Riemenschneider	<b>FG 7 Beleuchtung von Sportanlagen</b> Eclairage pour la pratique des sports
<b>FG 52 Strassentunnel und -unterführungen</b> Tunnels routiers et passages inférieurs Vorsitzender: H. Gloor	<b>FG 71 Flutlichtanlagen</b> Eclairage par projection Vorsitzender: E. Wittwer

## 1.4. Fachgruppenmitarbeiter (FG) und schweizerische Mitarbeiter in den Technischen Komitees der CIE (TC-)

### Membres de comités d'études (FG) et membres suisses des comités techniques de la CIE (TC-)

Balla, P. . . . . dipl. Arch. ETHZ/SIA, Seestrasse 203, 8700 Küsnacht (TC-3.6)	Bühlmann, H. . . Ing., Suiselctra Ingenieurunternehmung AG, Malzgasse 32, Postfach, 4000 Basel 10 (FG 51)
Basler, Ph. . . . . Pol.-Kdo., Verkehrspol. Kt. Aargau, 5001 Aarau (FG 71)	Burgherr, H. R. . . dipl. Architekt ETHZ/SIA, Bannhaldenweg 19, 5600 Lenzburg (FG 7)
Baumann, Ch. . . Osrsm AG, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 7)	Burkart, C. . . . . Novelectric Beleuchtung AG, 8107 Buchs ZH (FG 14)
Beck, M. . . . . dipl. Ing. ETHZ, Kantonsingenieur, Tiefbauamt Baselland, Rheinstrasse 29, 4410 Liestal (KOeB)	Burri, P. . . . . Burri AG, Sägereistr. 28, 8152 Glattburg (FG 53)
Bitterli, E. . . . . dipl. Ing. ETH, Im Klösterli 59, 8044 Zürich (FG 1)	Dietrich, K. . . . . Prof., dipl. Ing. ETHZ; IVT ETH Hönnggerberg, 8093 Zürich (KOeB)
Blaser, P., Dr. . . Eidg. Amt für Messwesen, Lindenweg 50, 3084 Wabern (KOeB, FG 52, 54, 6, TC-1.2-2.2)	Dönni, H. . . . . Ing., Siemens-Albis AG, Freilagerstr. 28, 8047 Zürich (FG 71)
Boesch, E. . . . . directeur, Translumen SA, route de Genève 75, 1004 Lausanne (FG 14, 71)	Dubs, A. . . . . Ing. Vizedirektor, F. Knobel, Elektro-Apparatebau AG, Josefstr. 92, Postfach, 8031 Zürich (FG 14)
Boess, W. . . . . Ing., Ingenieurbüro Boess & Jenk AG, Könizstr. 271, 3097 Liebefeld (FG 1)	Dudli, H. . . . . Ing., Eidg. Amt für Messwesen, Lindenweg 50, 3084 Wabern (FG 52)
Borst, O. . . . . Ing., Prok. Regent Beleuchtungskörper, Dornacherstr. 390, 4053 Basel (FG 1)	Dutruit, M. . . . . directeur, Minnesota Mining Products SA, 7, Aca-cias, 1008 Prilly (KOeB, TC-1.6,-4.7)
Bühler, A. . . . . Fspr., Bundesamt für Polizeiwesen, Sektion Unfallverhütung, 3003 Bern (KOeB)	Eitle, D., Dr. . . . Ciba-Geigy AG, KA 6.3 R-1038.3.29, Klybeckstr. 141, 4000 Basel (TC-2.3)

- Erne, A.* . . . . St. Galler Stadtwerke, Sektion öffentl. Beleuchtung, St. Leonhardstr. 15, 9000 St. Gallen (FG 53)
- Etz, M.* . . . . Ing., Bernische Kraftwerke AG, Viktoriaplatz 2, 3013 Bern (FG 51)
- Fankhauser, F.*, Dr. med. Prof., Universitäts-Augenklinik, Freiburgstr. 8, 3000 Bern (TC-1.4.-3.1)
- Fankhauser, F.* . . a. Kant. Turninspektor, Eggen, 3147 Mittelhäusern (FG 7)
- Farner, A.* . . . . dipl. Phys., Regent Beleuchtungskörper, Dornacherstr. 390, 4053 Basel (FG 53)
- Fink, X., Dr.* . . . Ciba-Geigy AG, R-1062.4.19, 4002 Basel (TC-1.3)
- Fischer, A.* . . . . Ing., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, öffentl. Beleuchtung, Postfach, 8023 Zürich (FG 51, 52, 53)
- Fischer, E.* . . . . Fabrikant, Amriswilerstr. 4, 8590 Romanshorn (FG 53)
- Freiburghaus, E.*, Bernische Kraftwerke AG, Lichtberatung, Viktoriaplatz 2, 3013 Bern (FG 52, 53)
- Gatti, A.* . . . . Ing., Hornhaldenstr. 1, 8802 Kilchberg (FG 1)
- Gloor, H.* . . . . Ing., Industrielle Werke Basel, öffentl. Beleuchtung, Margarethenstr. 40, 4008 Basel (KOeB, FG 52)
- Grieder, T.* . . . . Ing., Selmoni AG, St.-Alban-Vorstadt 106, 4000 Basel (FG 1)
- Güntensperger, M.*, Ing., Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Utoquai 37, 8008 Zürich (FG 7)
- Habersaat, H.* . . Ing., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Kreisbüro Wädenswil, Schönenbergstr. 33, 8820 Wädenswil (KOeB, FG 53)
- Haberthür, Th.* . Haberthür Stahlbau, Aareweg, 3270 Aarberg (FG 53)
- Hamburger, Erna, Dr. Prof.*, EPF, av. de Cour 33, 1007 Lausanne (TC-1.1)
- Hehlen, P.* . . . . dipl. Ing. ETHZ, BfU, Postfach 2273, 3001 Bern (KOeB, FG 6)
- Herbst, C.-H.* . . Dipl. Ing., Brauchli + Amstein AG, Mühlebachstr. 43, 8008 Zürich (FG 52, 6, TC-3.5.-4.9)
- Herzig, M.* . . . . Ing., Elektrizitätswerk der Stadt Bern, öffentl. Beleuchtung, Sulgeneckstrasse 18, 3007 Bern (FG 1, 7)
- Hess, K.* . . . . Ing. BIRSA, Bircher System AG, Hohlstr. 608, 8048 Zürich (FG 1)
- Holliger, M.* . . . berat. Ing., Aluminium AG Menziken, Rötelstr. 5, 8006 Zürich (FG 53)
- Huber, L.* . . . . Ing., Tulux AG, 8856 Tuggen (FG 71)
- Huschek, S.* . . . dipl. Ing., ISETH; ETH Höggerberg, 8093 Zürich (FG 6)
- Jäger, M.* . . . . Ing., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, öffentl. Beleuchtung, Postfach, 8022 Zürich (FG 51)
- Jenny, D.* . . . . Ing., SACAC Schleuderbetonwerk AG, Postfach 2042, 8023 Zürich (FG 53)
- Jouvenat, F.* . . . fondé de pouvoir, Miauton & Cie SA, 1820 Montreux (FG 53)
- Joye, Ph.* . . . . dipl. Arch. ETHZ, 14 rue du Conseil-Général, 1205 Genève (TC-4.5)
- Kessler, H.* . . . . Ing. SIA, Aemlerstr. 32, 8003 Zürich (FG 7)
- Knecht, H.* . . . . Ing., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Strasseninspektorat, Abt. elektrische Anlagen, Dianastr. 12, 5340 Wettingen (FG 51)
- Koch, J.* . . . . Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 40, 3003 Bern (FG 51)
- Koch, P.* . . . . Rutschmann AG, 8627 Grüningen (FG 53, CEN/TK 50)
- Lehmann, A.* . . . Ing., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Üetlibergstrasse 70, 8902 Urdorf (FG 52)
- Leibundgut, R.* . . H. Leuenberger AG, Fabrik elektrischer Apparate, 8154 Oberglatt (FG 14)
- Lindenmann, H. P.*, dipl. Ing., IVT ETH Höggerberg, 8093 Zürich (KOeB)
- Lins, G.* . . . . Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Installationsabt., Postfach, 8023 Zürich (FG 7)
- Mathis, W.* . . . . Ing., Osram AG, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 1, 14, TC-2.1, 4.2)
- Meierhofer, E.* . . Sportlehrer, Eidg. Turn- und Sportschule, 2532 Magglingen (FG 7)
- Mettler, E.* . . . . Ing., Siemens-Albis AG, Freilagerstr. 28, 8047 Zürich (FG 1)
- Monnat, P.* . . . . ing., Société Générale pour l'Industrie, av. Louis Casai 71, 1216 Cointrin (FG 51, 52)
- Moos, K.* . . . . Ing., Kaspar Moos AG, Fabrik Techn. Leuchten, 6015 Reussbühl (FG 71)
- Mühletaler, B., Dr.*, Schweizerisches Landesmuseum, chemisch-physikalisches Laboratorium, Fabrikstr. 46, 8005 Zürich (FG 14)
- Müller, E.* . . . . Ing. ETHZ, Elektro-Watt Ingenieurunternehmung AG, Postfach, 8022 Zürich (FG 1, 51, 52)
- Müller, R., Frau* . . Renesco René Schmid & Co AG, 8112 Otelfingen (FG 14)
- Muzzolini, V.* . . . Architekt, Thunstr. 190, 3074 Muri (FG 7)
- Nötel, H.* . . . . Alumag-Belmag AG, Postfach, 8027 Zürich (FG 53)
- Novak, J.* . . . . dipl. Ing., Vizedirektor, Stuaag Bern, Postfach 2729, 3001 Bern (FG 6)
- Riemenschneider, W.*, Ing., AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstrasse 1, 8952 Schlieren (FG 1, KOeB, FG 51, 52, TC-4.6)
- Rinderknecht, R.*, BAG Bronzwarenfabrik AG, 5300 Turgi (FG 53)
- Rubeli, J.* . . . . Ing., 46 av. du Cardinal-Merillod, 1227 Carouge-Genève (TC-4.5)
- Ruckstuhl, F.* . . . dipl. Ing. ETHZ, Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 49, 3003 Bern (KOeB, FG 52)
- Schild, C.* . . . . dipl. Ing., Automobilclub der Schweiz, Zentralverwaltung, Wasserwerkstrasse 39, 3000 Bern 13 (KOeB)
- Schmid, O.* . . . . Prok., Philips AG, Abt. Licht, Postfach, 8027 Zürich (FG 14)
- Stein, W.* . . . . berat. Ing., Nebelbachstr. 9, 8034 Zürich (FG 51)
- Suter, H.* . . . . AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstr. 1, 8952 Schlieren (FG 14)
- Tanner, H. U.* . . . Ing. Vizedirektor, Suter + Suter AG, Generalplaner, Postfach, 4010 Basel (FG 1)
- Thalmann, H.* . . . dipl. Ing. ETHZ, Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 40, 3003 Bern (FG 51)
- Voûte, A.* . . . . dipl. Phys. ETHZ, Schweizerisches Landesmuseum, chemisch-physikalisches Laboratorium, Fabrikstr. 46, 8005 Zürich (FG 14)
- Walder, A.* . . . . Ing., Generaldirektion SBB, Bauabt., Niederspannungs- und Fernmeldewesen, Mittelstr. 43, 3030 Bern (FG 71)
- Walther, R., Dr.* . . dipl. Ing., Basler + Hofmann, Ingenieure und Planer AG, Forchstr. 395, 8029 Zürich (KOeB, FG 52, 6)
- Wartmann, W.* . . Ing., Centralschweiz. Kraftwerke AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern (FG 53)
- Wettstein, H.* . . . dipl. Ing., Unternehmer, 4710 Balsthal (FG 51)
- Widmer, P.* . . . . Pol.-Kdo., Verkehrspol. Kt. Aargau, 5503 Schafisheim (FG 71)
- Wilk, W.* . . . . dipl. Ing. ETHZ, Betonstrassen AG, Zurlindenstr., 5103 Wildegg (FG 6)
- Wittwer, E.* . . . . Ing., BAG Bronzwarenfabrik AG, 5300 Turgi (FG 1, 51, 7, 71, TC-4.4)
- Wittwer, R.* . . . . Touring Club der Schweiz, Abt. Unfallverhütung, Postfach, 1211 Genf 3 (KOeB)
- Zaugg, U.* . . . . AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstr. 1, 8952 Schlieren (FG 51)
- Zipkes, E., Dr.* . . . dipl. Ing., Stallikerstr. 175, 8142 Uitikon-Waldegg (FG 6)

---

## 2. Elektrowirtschaft – Schweiz. Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung

---

Sitz – Siège: Zürich

### Verwaltung – Administration

**Präsident / Président:**

*Dommann F.\**), Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

**Vizepräsident / Vice-président:**

*Hofer F.\**), Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3025 Bern.

**Mitglieder / Membres:**

*Boss M.*, Direktor, Elektra Birseck, 4142 Münchenstein.

*Capol B.*, Direktor, Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg.

*Heimlicher E.*, Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

*Hess H.*, Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

*Légeret M.*, stellv. Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

*Mantel R.\**), Mantel AG, 8353 Elgg.

*Marro A.*, directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.

*Schaerer R.*, Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

*Schindler E.*, Direktor, Industrielle Betriebe der Stadt Aarau, 5000 Aarau.

*von Schulthess, H.*, Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

*Tschudin W.*, Dr., Sekretär, Verband Schweiz. Elektro-Installationsfirmen, 8002 Zürich.

*Veith H.*, Direktor, Prometheus AG, 4410 Liestal.

**Sekretariat – Secrétariat**

Bahnhofplatz 9, Postfach 2272, 8023 Zürich  
Tel. (01) 211 03 55

**Direktor – Directeur**

*Beltz G.*, Dr.

---

\*) Mitglieder des Ausschusses / Membres du bureau

---

## 3. Office d'Electricité de la Suisse romande (OFEL)

---

Sitz – Siège: Lausanne

### Vorstand – Comité

**Präsident / Président:**

*Wintz R.*, sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.

**Vizepräsident / Vice-président:**

*Marro A.*, directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.

**Mitglieder / Membres:**

*Amaudruz R.*, sous-directeur, Electricité Neuchâteloise SA, 2035 Corcelles.

*Babaianz C.*, Dr., président de la direction, SA l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

**Sekretär des Vorstandes – Secrétaire du comité:**

*Eicher P.-A.*, Préverenges

**Geschäftsstelle – Bureaux**

Chemin des Croix-Rouges 16, Case postale,  
1000 Lausanne 20, Tél. (021) 22 90 90

**Direktor – Directeur**

*Eicher P.-A.*

*Berclaz R.*, chef du Service de l'électricité, 1951 Sion.

*Besson J.*, chef du Service de l'électricité, 1000 Lausanne 9.

*Dreyer J.-L.*, directeur, Service de l'électricité, 2001 Neuchâtel.

*Hofer F.*, directeur, Forces Motrices Bernoises SA, 3000 Berne 25.

*Jaccard P.*, directeur, Service de l'électricité, 1211 Genève 11.

*Jordi R.*, administrateur-délégué, F. Jordi & Fils SA, 1003 Lausanne.

*Mantel R.*, directeur, Mantel SA, 8353 Elgg.

*Martin J.-J.*, directeur commercial, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.

*Wild J.-P.*, directeur, SA des Câbleries et Tréfileries, 1305 Cossonay-Gare.

## 4. Schweizerische Vereinigung für Atomenergie (SVA) Association suisse pour l'énergie atomique (ASPEA)

Sitz – Siège: Bern

### Vorstand und Delegation – Comité et Délégation

#### Ehrenpräsident / Président d'honneur:

*Choisy E.*, Dr. h. c., Délégué de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, 1242 Satigny.

#### Präsident / Président:

*Urech W.*, Dr. \*), Ständerat, 5000 Aarau.

#### Vizepräsidenten / Vice-présidents:

*Bienz J. R.*, Direktor, Leiter der Abteilung Kessel- und Kernenergieanlagen, Gebr. Sulzer AG, 8400 Winterthur.

*Krafft P. \*)*, Direktor, Elektrowatt AG, Präsident des Schweiz. Nationalkomitees der Welt-Energiekonferenz, 8022 Zürich.

*Lerch P.*, Prof. Dr. ès sc., directeur de l'Institut de radiophysique appliquée, 1015 Dorigny.

#### Weitere Mitglieder / Autres membres:

*Colomb A.*, vice-directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse (EOS), 1001 Lausanne.

*Dehm A. \*)*, Leiter des Teilbereiches Kraftwerke, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden.

*Dinichert P.*, Prof., directeur du Laboratoire suisse de recherches horlogères, 2000 Neuchâtel.

*Dommann F.*, Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

*Eisenring P.*, Dr., Nationalrat, 8000 Zürich.

*Elmiger E. \*)*, Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

*Fritz-Niggli H.*, Frau Prof., Dr., Vorsteherin des Strahlenbiologischen Instituts der Universität Zürich, 8000 Zürich.

#### Geschäftsstelle / Secrétariat

Postfach 2613, 3001 Bern, Tel. (031) 22 58 82

#### Geschäftsführer / Secrétaire général

*Bucher P.*, Dr.

*Graf P.*, Dr., Direktor der Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG; Direktor der Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, 5401 Baden.

*Gränicher H.*, Prof., Dr., Direktor, Eidg. Institut für Reaktorforschung, 5303 Würenlingen.

*Hardmeier B.*, Dr., Sekretär, Schweiz. Gewerkschaftsbund, 3000 Bern.

*Heusser M.*, stellvertretender Direktor, Sandoz AG, 4002 Basel.

*Keller O.*, Nationalrat, Schweiz. Gewerbeverband, 9320 Arbon.

*Keppler E.*, Dr., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.

*Letsch H.*, Prof. Dr., Nationalrat, Direktionspräsident, Verzinkerei Zug AG, 5000 Aarau.

*Leuthold H.*, Prof., Institut für elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETH, 8006 Zürich.

*Meichle A.*, Dr., stellvertretender Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

*Oeschger H.*, Prof. Dr., Physikalisches Institut Universität Bern, 3012 Bern.

*Oetterli M.*, Dr., a. Direktor, Schweiz. Bankiervereinigung, 4000 Basel.

*Rognon J.*, Präsident der Schweiz. Gesellschaft der Kernfachleute, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

*Saxer O.*, Dr., Präsident des Schweizer Pools für die Versicherung von Nuklearrisiken, Generaldirektor der Schweiz. Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft, 3000 Bern.

*Schneeberger J.-P.*, Prof., Laboratoire de Génie Atomique, EPFL, 1000 Lausanne.

*Sciaroni L.*, Direktor, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzona.

*Spreng L.*, Dr. med., Nationalrätin, Fribourg.

*Weber J.*, Dr. h. c., a. Präsident des Schweiz. Bauernverbandes, 6432 Rickenbach bei Schwyz.

*Wisler H.*, Dr., Direktor, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken.

\*) Mitglieder der Delegation des Vorstandes / Membres de la délégation du Comité

## 5. Kommissionen und Rechtspersonen mit eigener Rechnungsablage Commissions et personnes morales dont les comptes sont tenus séparément

### 5.1 Schweizerisches Nationalkomitee der Welt-Energie-Konferenz Comité National Suisse de la Conférence mondiale de l'Énergie

#### Ausschuss – Bureau

##### Ehrenpräsident:

*Etienne E. H.*, Dipl.-Ing. ETH-Z, Chalet Telemark, 7299 Wolfgang.

##### Präsident:

*Krafft P.*, Direktor der Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich.

##### Vizepräsident:

*Hochreutiner R.*, 1195 Dully.

##### Übrige Mitglieder:

*Baumann H.*, Direktor, Leitung Geschäftsbereich Energieerzeugung, Mittlere Anlagen, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden.

*Berchtold M.*, Prof. der Thermodynamik a. d. ETH-Z, Usser Allmend 6, 8700 Küsnacht.

*Stucky G.*, Dr., Regierungsrat, Geschäftsführer der Erdöl-Vereinigung, Zentralstrasse 70, 8003 Zürich.

*Virost J.*, Dr., Direktor des Verbandes der Schweizerischen Gasindustrie, Grütlistrasse 44, 8027 Zürich.

##### Vertreter des SEV:

*Roth A. W.*, Dr. E. h., Präsident des SEV, Delegierter des Verwaltungsrates der Sprecher & Schuh AG, 5001 Aarau.

##### Vertreter des VSE:

*Schaerer R.*, Direktor der Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

##### Sekretär:

vakant

Die vollständige Zusammensetzung dieses vom SEV und VSE unabhängigen Komitees muss hier wegen Raummangels unterbleiben.

Le manque de place ne permet pas de citer ici les noms de tous les membres de ce comité, qui est indépendant de l'ASE et de l'UCS.

### 5.2 Korrosionskommission – Commission de corrosion

Kontrollstelle durch den SEV zur Verfügung gestellt – Office de contrôle mis à la disposition par l'ASE

##### Präsident:

*Baumann E.*, Dr. sc. techn. h. c., Prof., Leiter des Institutes für Technische Physik und der Abteilung für industrielle Forschung (Afif) der ETH, Aussenstation Hänggerberg, Postfach, 8049 Zürich<sup>1)</sup>.

##### Übrige Mitglieder:

*Bertschmann H. J.*, Vizedirektor der Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich<sup>3)</sup>.

*Böhler B.*, Dr. iur., Sektionschef des AEW, 3000 Bern<sup>9)</sup>.

*Ehrbar J.*, dipl. Elektroingenieur, CIBA AG, 4000 Basel<sup>8)</sup>.

*Etter F.*, dipl. Elektrotechniker, D + B, 3000 Bern<sup>9)</sup>.

*Frautschi A.*, dipl. Ing., Chef des Services Industriels de Nyon, 1260 Nyon<sup>2)</sup>.

*Grimm E.*, Sektionschef der Berner Alpenbahnen (BLS), Genfergasse 11, 3001 Bern<sup>3)</sup>.

*Häusermann S.*, technischer Beamter, Abteilung Forschung und Versuche der Generaldirektion PTT, 3000 Bern<sup>4)</sup>.

*Hochweber M.*, Dr., Sektionschef der Eidg. Materialprüfanstalt, 8600 Dübendorf<sup>7)</sup>.

*Hohermuth H. U.*, Chef der Unterabteilung elektrische Anlagen, GD SBB, 3000 Bern<sup>5)</sup>.

*Jaggi A.*, dipl. Bau-Ing. ETH/SIA, St. Albangraben 8, 4000 Basel<sup>8)</sup>.

*Kurmann H. C.*, dipl. Ing., Sektionschef D + B, 3000 Bern<sup>6)</sup>.

*Rupp H.*, Sektion Schutzmassnahmen und technische Dienste, Generaldirektion PTT, 3000 Bern<sup>4)</sup>.

*Scharpf A.*, dipl. Ing., Generalsekretär des Schweiz. Vereins von Gas- und Wasserfachmännern, Grütlistrasse 44, 8002 Zürich<sup>2)</sup>.

*Strehler A.*, a. Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt St. Gallen, 9000 St. Gallen<sup>1)</sup>.

*Theiler, F.*, Dr., Chemiker, Abteilungsvorsteher der Eidg. Materialprüfanstalt, 8600 Dübendorf<sup>7)</sup>.

*Zuber H. R.*, dipl. Ing. ETH, Leiter des eidg. Rohrleitungsinspektorsates, 8032 Zürich<sup>9)</sup>.

Ex officio: *Homberger E.*, Oberingenieur des Starkstrominspektorsates des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich.

<sup>1)</sup> SEV

<sup>2)</sup> in Gemeinschaft mit dem Schweizerischen Verein von Gas- und Wasserfachmännern (SVGW)

<sup>3)</sup> dem Verband Schweizerischer Transportunternehmungen (VST)

<sup>4)</sup> der Generaldirektion der Post-, Telefon- und Telegraphenbetriebe (PTT)

<sup>5)</sup> der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB)

<sup>6)</sup> der Direktion der eidg. Bauten (D + B)

<sup>7)</sup> der Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt (EMPA)

<sup>8)</sup> des Schweiz. Ingenieur- und Architekten-Vereins (SIA)

<sup>9)</sup> Eidg. Amt für Energiewirtschaft (AEW) inklusive das eidg. Rohrleitungsinspektorat (ERI) als techn. Experten des AEW

<sup>1)</sup> L'ASE

<sup>2)</sup> en commun avec la Société suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE)

<sup>3)</sup> l'Union d'entreprises Suisses de Transport (UST)

<sup>4)</sup> la Direction Générale des entreprises des postes, téléphones et télégraphes (PTT)

<sup>5)</sup> la Direction Générale des Chemins de fer Fédéraux (CFF)

<sup>6)</sup> la Direction des constructions fédérales (D + B)

<sup>7)</sup> le Laboratoire Fédéral d'Essai des Matériaux (LFEM)

<sup>8)</sup> la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA)

<sup>9)</sup> Office fédéral de l'économie énergétique (AEW), incl. Inspection fédérale des pipelines comme experts du AEW

#### Kontrollstelle – Office de contrôle

Leiter: *Petermann R.*, Dr., Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich

### 5.3 Forschungskommission des SEV und VSE für Hochspannungsfragen (FKH) Commission de l'ASE et de l'UCS pour l'étude des questions relatives à la haute tension (FKH)

Sitz beim SEV – Siège à l'ASE

Dieser Kommission gehören zurzeit 55 Elektrizitätswerke und 28 Industriefirmen, Finanzgesellschaften und Verbände an.  
Cette Commission comprend actuellement 55 centrales d'électricité et 28 entreprises industrielles, sociétés financières et associations.

#### Arbeitskomitee der FKH – Comité d'action de la FKH

##### Präsident:

*Elmiger E.*, dipl. Ing., Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, 5401 Baden.

##### Übrige Mitglieder:

*Friedli J.*, dipl. Ing. ETH, Oberingenieur der Abt. Kraftwerke der SBB, Schwarztorstrasse 59, 3000 Bern.

*Kuhn E.*, dipl. El.-Ing. ETH, Direktionspräsident der EKZ, Postfach 585, 8022 Zürich.

*Leibundgut M.*, dipl. Ing., S.A., l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1000 Lausanne.

*Leuthold H. A.*, Prof., Institut f. elektr. Anlagen & Energiewirtschaft ETH, 8006/7 Zürich.

*Morf J.-J.*, Prof., Chaire d'Inst. électriques EPFL, 1007 Lausanne.

*Ruoss E.*, dipl. Ing. ETH, BBC Aktiengesellschaft Brown Boveri & Cie., Abt. AT, 5401 Baden.

*Schwab F.*, Dr., Vizedirektor der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

*Strebel H.*, dipl. Ing., Vizedirektor der Centralschweizerischen Kraftwerke, 6002 Luzern.

*Thaler R.*, Ing.-Techn. HTL, Sprecher & Schuh AG, 5000 Aarau.

*Weber B.*, dipl. Ing., Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg.

*Zaengl W.*, Dr.-Ing., Prof. ETH-Z, Vorsteher und wissenschaftlicher Leiter der FKH, 8006/7 Zürich.

##### Mitglieder mit beratender Stimme:

*Christen A.*, Obering. MPE/SEV, 8008 Zürich.

*Gerlach H. G.*, Dr., Versuchsleiter der FKH, Postfach, 8034 Zürich.

Protokollführer: *Binz H.*, FKH, 8008 Zürich.

### 5.4 Schweizerische Kommission für Elektrowärme (SKEW) – Commission Suisse d'Electrothermie

#### Patronatskommission – Commission de patronage

##### Präsident:

*Schnetzler M.*, Direktor der St.-Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen

##### Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft:

*Bader H.*, dipl. Ingenieur, Suisselectra, 4052 Basel.

##### Übrige Mitglieder:

*Dommann F.*, Präsident der «Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, 8023 Zürich.

*Roth, A. W.*, Dr. E. h., Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, 8008 Zürich.

*von Schulthess H.*, Präsident des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich

*Strebel W.*, Präsident des Schweizerischen Energie-Konsumenten-Verbands von Industrie und Wirtschaft, 8023 Zürich.

##### Elektrizitätswerke<sup>3)</sup>

*Anastasi R.*, dipl. Ingenieur, Societá Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno.

*Dänzer P.*, dipl. Ingenieur, Electricité Neuchâteloise S.A., 2000 Neuchâtel.

*Grivat J.*, Vizedirektor, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.

*Käppeli E.*, Vizedirektor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

*Lemmenmeier J.*, dipl. Ingenieur, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden.

*Locher W.*, Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke AG, 6002 Luzern.

*Schär O.*, Ingenieur, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern.

#### Studienkommission – Commission d'études

##### Präsident:

*Schnetzler M.*, Direktor der St.-Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen

##### Geschäftsstelle

«Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, Bahnhofplatz 9, 8023 Zürich.

Direktor: *Beltz G.*, Dr., «Elektrowirtschaft», 8023 Zürich.

Sachbearbeiter: *Böhlen U.*, Ingenieur HTL.

##### Mitglieder:

##### Wissenschaft

vakant

##### Fabrikanten elektrothermischer Apparate<sup>1)</sup>

##### Apparate für Anwendung in der Industrie:

*Matta U.*, Vizedirektor, AG Brown, Boveri & Cie., 5400 Baden.

*Spérisen M.*, Direktor, Käsermann und Spérisen AG, 2500 Biel

##### Apparate für Anwendungen in Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft:

*Mantel R.*, Direktor, Gebr. Mantel AG, 8353 Elgg.

*Nenadal K.*, Vizedirektor, Accum AG, 8625 Gossau.

##### Konsumenten von Elektrowärme<sup>2)</sup>

##### Industrie:

*Ryff J.-C.*, dipl. Ingenieur, Kabelwerke Cortaillod, 2016 Cortaillod.

*Wäspi R.*, dipl. Ingenieur, Gebrüder Sulzer AG, 8400 Winterthur.

<sup>1)</sup> Vertreten durch den SEV – Représenté par l'ASE

<sup>2)</sup> Vertreten durch den EKV – Représenté par l'UCE

<sup>3)</sup> Vertreten durch den VSE – Représenté par l'UCS

## 5.5 Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (PKE) Caisse de Pensions de Centrales Suisses d'Electricité (CPC)

Sitz – Siège: Zürich

### Verwaltung – Administration

#### Ehrenmitglieder:

*Disch Hch.*, pens. Schichtführer, Kraftwerk Löntsch (NOK), Nestal.  
*Wanner F.*, Dr., a. Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich.

*Generali L.*, amministratore delegato delle Officine Idroelettriche della Maggia SA e di Blenio SA, 6600 Locarno.  
*Gut R.*, Vizedirektor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden.

#### Vertreter der Unternehmungen:

##### Präsident:

*Martin J. J.*, directeur commercial, Société Romande d'Electricité, 1815 Montreux-Clarens.

##### Vertreter der Mitglieder:

*Auer H.*, Maschinist, Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis.  
*Ebenegger H.*, chef du personnel, Services Industriels de Sierre, 3960 Sierre.  
*Eggenberger H.*, Stellvertreter des Betriebsleiters, Elektrizitätswerk Buchs, 9470 Buchs SG.  
*Eglin G.*, Stellvertreter des Zentralenchefts, Wasserkraftwerk Gösigen der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.  
*Rappo F.*, chef du personnel, SA l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

##### Vizepräsident:

*Kuhn E.*, Direktionspräsident, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.  
*Bucher J.*, Dr., Kaufm. Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6000 Luzern.  
*Chopard J. P.*, directeur, Compagnie-Industrielle et Commerciale du Gaz SA, Vevey, et Société du Gaz de la Plaine du Rhône, 1860 Aigle.

**Geschäftsstelle – Gérance:** Freigutstrasse 16, 8002 Zürich, Telephon (01) 202 06 56

Direktor: *E. Ursprung*

### Kontrollstelle – Contrôle

#### Rechnungsrevisoren:

*Gygli Fritz*, Buchhalter, Elektrizitätsgesellschaft Schönenwerd, 5012 Schönenwerd.  
*Wassmer M.*, Kaufm. Adjunkt der Kraftwerke Zervreila AG, 9000 St. Gallen.  
*Dillinger B.*, Leiter des Personalbüros, Kraftwerk Laufenburg, 4335 Laufenburg.  
*Zurbriggen A.*, Chefbuchhalter, Brig-Visp-Zermatt- und Gornergratbahn AG, 3900 Brig.  
*Felix J.*, Chefbuchhalter, Engadiner Kraftwerke AG, 7530 Zernez

#### Ersatzmänner:

*Wetzel M.*, Chefbuchhalter, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, 8008 Zürich.  
*Mooser Francis*, comptable, Services Industriels de la ville de Bulle, 1630 Bulle  
*Schärer K.*, Abteilungsleiter für Finanz- und Rechnungswesen, Elektra Baselland, 4410 Liestal

## 5.6 AHV-Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke AVS-Caisse de compensation des Centrales Suisses d'Electricité

Sitz – Siège: Zürich

#### Präsident:

*Desmeules J.*, directeur de la Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1001 Lausanne<sup>1)</sup>

Sitz der Kasse: Wengistrasse 7, Postfach, 8026 Zürich, Tel. (01) 241 93 32.

Geschäftsführer: *Zeller A.*, lic. oec. HSG, 9230 Flawil SG

#### Übrige Mitglieder:

*Hertig G.*, Direktor der Bernischen Kraftwerke AG, 3000 Bern<sup>1)</sup>  
*Rutishauser M.*, Vizedirektor der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten<sup>1)</sup>  
*Schnetzler M.*, Direktor der St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen<sup>1)</sup>.  
*Kronig E.*, Angestellter der Kraftwerk Mattmark AG, 3922 Akkersand VS<sup>2)</sup>.  
*Spillmann H.*, Buchhalter EKZ, 8902 Urdorf<sup>2)</sup>.

Siège de la caisse: Wengistrasse 7, case postale, 8026 Zurich, Tél. (01) 241 93 32.

Directeur: *Zeller A.*, lic. oec. HSG, 9230 Flawil SG

<sup>1)</sup> Vertreter der Arbeitgeber – Délégués des employeurs

<sup>2)</sup> Vertreter der Arbeitnehmer – Délégués des employés

## 5.7 Familienzulagen-Ausgleichskasse Schweiz. Elektrizitätswerke Caisse d'Allocations familiales de Centrales Suisses d'Electricité

Sitz – Siège: Zürich

#### Präsident:

*Heimlicher E.*, Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, 5400 Baden.

*Wisler H.*, Dr., Direktor, Kernkraftwerk Gösigen-Däniken AG, 4658 Däniken.

#### Übrige Mitglieder:

*Babaantz Ch.*, Dr., Direktionspräsident der S.A. l'énergie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne  
*Bernasconi G.*, Vize-Direktor, Società Elettrica Sopracenerina S.A., 6601 Locarno.  
*Winteler H.*, alt Direktor des Elektrizitätswerkes Jona-Rapperswil AG, 8645 Jona.

Sitz der Kasse: Wengistrasse 7, Postfach, 8026 Zürich, Tel. (01) 241 93 32.

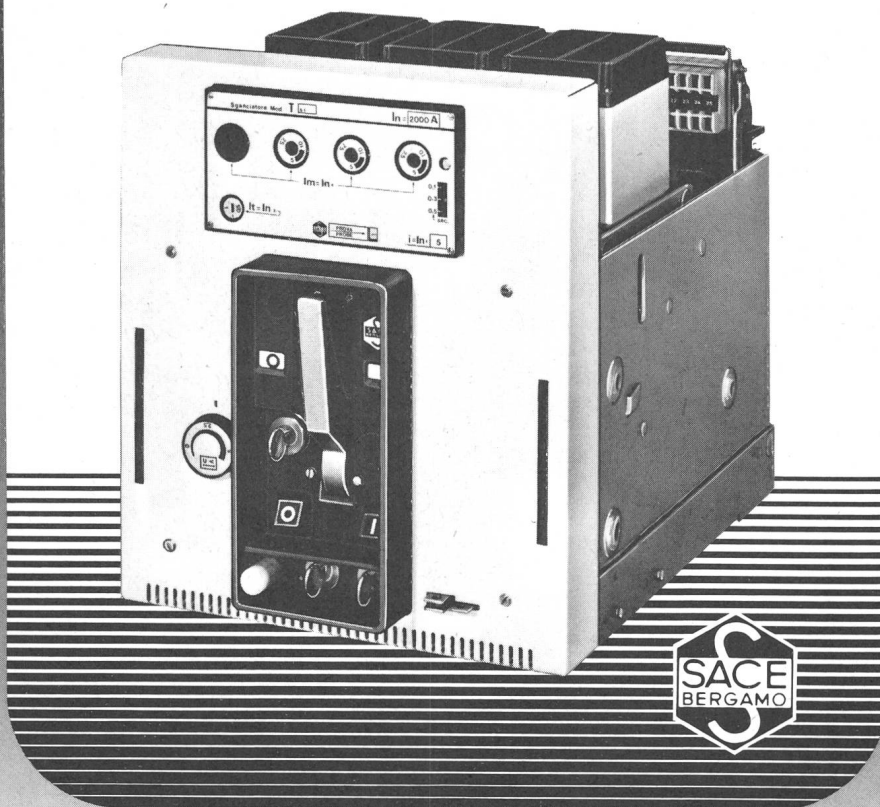
Direktor: *Moser E.*, 8706 Meilen.

Siège de la caisse: Wengistrasse 7, case postale, 8026 Zurich.  
Directeur: *Moser E.*, 8706 Meilen.

# NOVOMAX G2

Der universelle Leistungsschalter

Nennströme:	1250/1600/2000A
Nennspannung:	660V~/250V =
Abschaltvermögen:	50 kA <sub>eff</sub> bei 500V~ cosphi 0,2



- 2-, 3- und 4-polige Ausführung
- Feste oder ausfahrbare Montage
- Federkraftspeicher mit Hand- oder Motoraufzug
- Test- und Trennstellung
- Automatische Schieber (Shutters) zum Abdecken der spannungsführenden Teile
- Kleine Abmessungen
- Leicht einbaubare Zubehöre, wie z.B. Motorantrieb, Arbeitsstrom- und Unterspannungs-Auslöser, Hilfskontakte, Relais-Signalkontakte, mechanische und elektrische Verriegelungen
- Überstrom- und Kurzschluss-Auslöser, thermomagnetisch oder elektronisch, mit Kurzzeitverzögerung für Selektivschutz

Generalvertretung:

**TRACO ZÜRICH**

TRACO HANDELS-AKTIENGESELLSCHAFT  
JENATSCHSTRASSE 1 8002 ZÜRICH TEL.01 201 07 11

# Kühne Bauwerke erfordern kompromisslose Technik



Die Bergstation der höchsten Luftseilbahn Europas am kleinen Matterhorn liegt auf 3884 Meter. 1500 Erholungssuchende vertrauen sich täglich diesem kühnen Bauwerk an, um Sommer und Winter den herrlichen Skisport zu genießen. Extreme Umweltbedingungen sowie maximale Anforderungen an Sicherheit, Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit erfordern ausserordentliche Technik.

Diesen Bedingungen für Bau und Betrieb der Mittelspannungsanlage vermochte in idealer Weise nur eine PEYER-Systemstation aus glasfaserverstärktem Polyester zu genügen.

Geringes Gewicht, mit Helikopter transportierbar, Baukastensystem, hohe Festigkeit, einwandfreie Isolation, korrosionssicher und somit unübertroffene Wirtschaftlichkeit sind die Hauptmerkmale der hochentwickelten PEYER-Polyester- und -Anlagentechnik.

**PEYER**  
ENERGIE

Siegfried Peyer AG  
8832 Wollerau Tel. 01-7844646

**PEYER-Polyestertechnik für Sicherheit im Energiebereich**